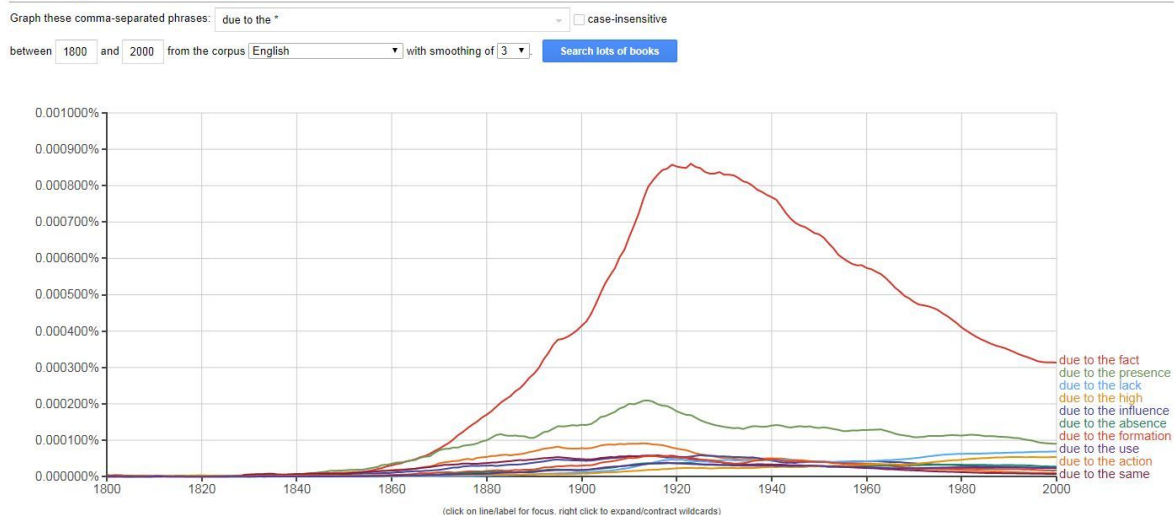


1.1.

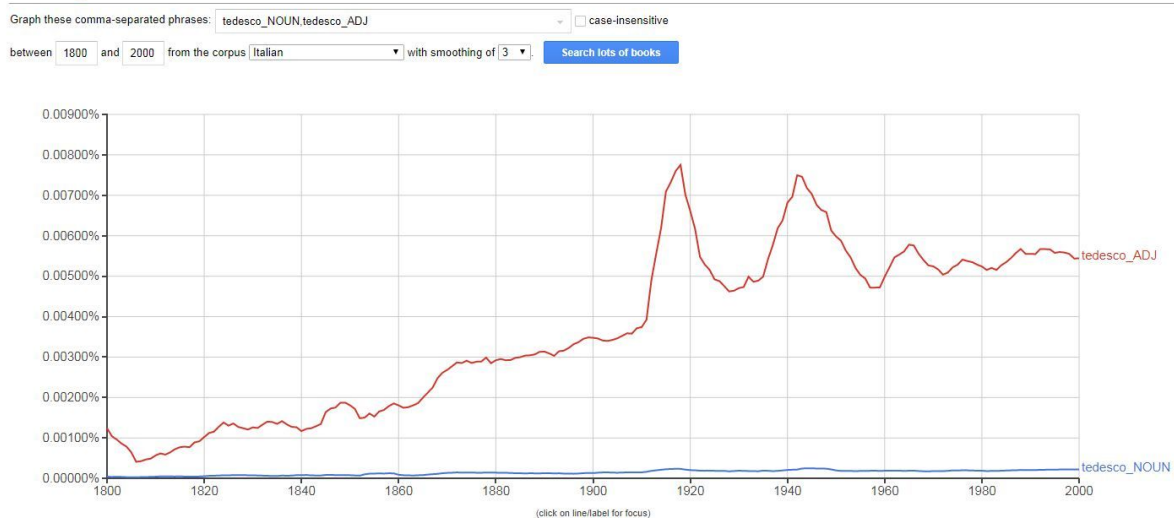
## Google Books Ngram Viewer



В основном оборот *due to the* используется в работах, требующих написания в официальном стиле.

1.2.

## Google Books Ngram Viewer



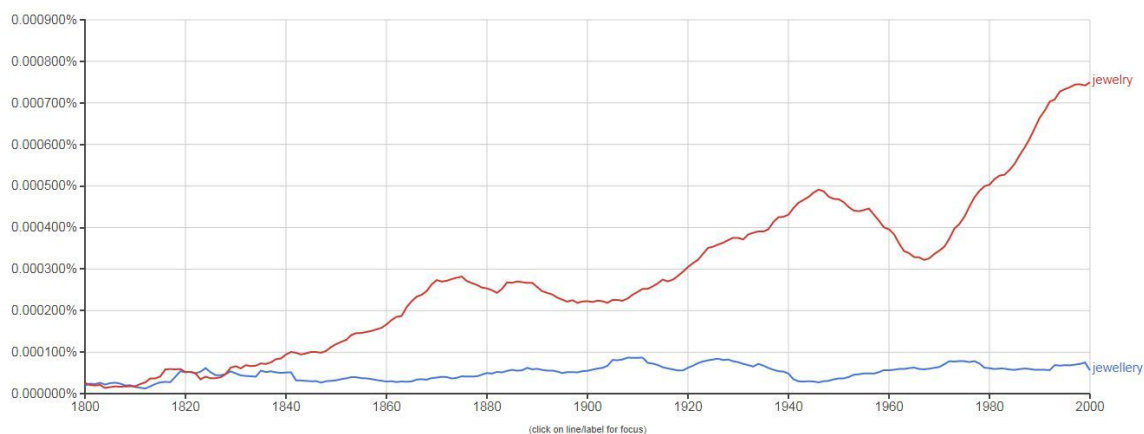
В итальянском языке возможность отнести слово к разным частям речи является не следствием случайного совпадения словоформ, а закономерностью образования отымённых прилагательных.

1.3.

## Google Books Ngram Viewer

Graph these comma-separated phrases: jewellery,jewelry ☐ case-insensitive

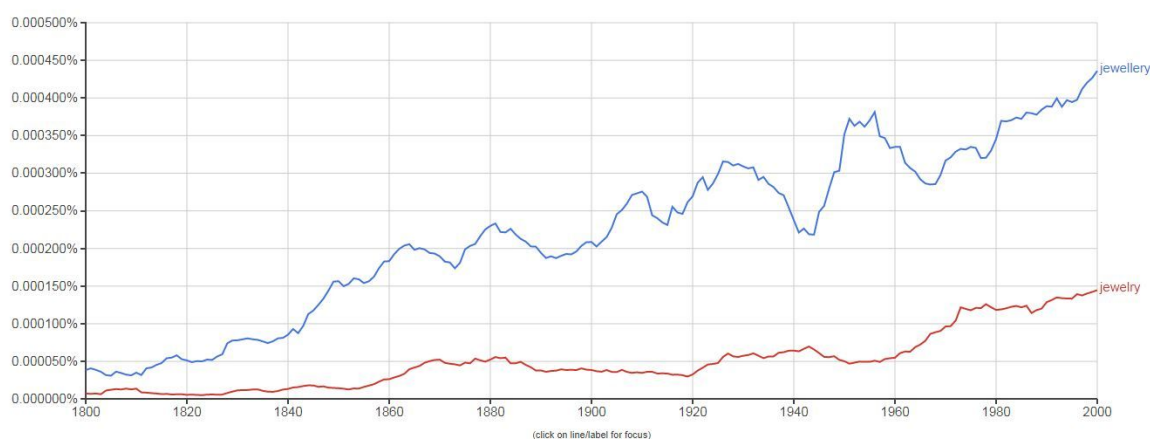
between 1800 and 2000 from the corpus American English with smoothing of 3 Search lots of books



## Google Books Ngram Viewer

Graph these comma-separated phrases: jewellery,jewelry ☐ case-insensitive

between 1800 and 2000 from the corpus British English with smoothing of 3 Search lots of books



В американском английском предпочтительнее упрощённый вариант, британский же следует изначальному словообразованию.

2.1.

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
karenina.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Word Types: 33210 Word Tokens: 271676 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	12946	и	
2	6552	не	
3	6147	что	
4	5734	в	
5	5554	он	
6	3591	на	
7	3439	она	
8	3357	с	
9	3223	я	
10	2690	как	
11	2586	его	
12	2572	но	
13	2232	это	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Hit Location Search Only 0

Lemma List ☐ Loaded

Word List ☐ Loaded

Start Stop Sort

Sort by ☐ Invert Order

Sort by Freq

Clone Results

Total No.  
1

Files Processed

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
idi\_na\_moj\_golos.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Word Types: 26826 Word Tokens: 136470 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	4281	и	
2	4234	я	
3	3484	не	
4	3021	в	
5	2052	на	
6	1936	что	
7	1388	с	
8	1387	он	
9	1183	она	
10	1067	но	
11	1011	то	
12	885	как	
13	799	меня	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Hit Location Search Only 0

Lemma List ☐ Loaded

Word List ☐ Loaded

Start Stop Sort

Sort by ☐ Invert Order

Sort by Freq

Clone Results

Total No.  
1

Files Processed

Как Толстой, так и современный автор (Э. Ригби) использует чаще всего служебные части речи; наиболее востребован соединительный союз “и”. Толстой реже использует местоимение “я”, что говорит о том, что переживания персонажей он склонен раскрывать от третьего лица.

2.2.

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
karenina.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Word Types: 33210 Word Tokens: 271676 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	1	aber	
2	1	ablutions	
3	1	admirable	
4	1	adore	
5	1	age	
6	1	aise	
7	1	allemand	
8	1	aller	
9	1	allez	
10	1	allons	
11	1	alphonse	
12	1	amour	
13	1	an	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Hit Location  
Search Only 0

Lemma List ☐ Loaded  
Word List ☐ Loaded

Start Stop Sort

Sort by ☒ Invert Order  
Sort by Freq

Clone Results

Total No.  
1  
Files Processed

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
idi\_na\_moj\_golos.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Word Types: 26826 Word Tokens: 136470 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	1	a	
2	1	aus	
3	1	authors	
4	1	britannia	
5	1	buongiorno	
6	1	catalogo	
7	1	cercare	
8	1	com	
9	1	comfort	
10	1	crever	
11	1	d	
12	1	dein	
13	1	diavola	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Hit Location  
Search Only 0

Lemma List ☐ Loaded  
Word List ☐ Loaded

Start Stop Sort

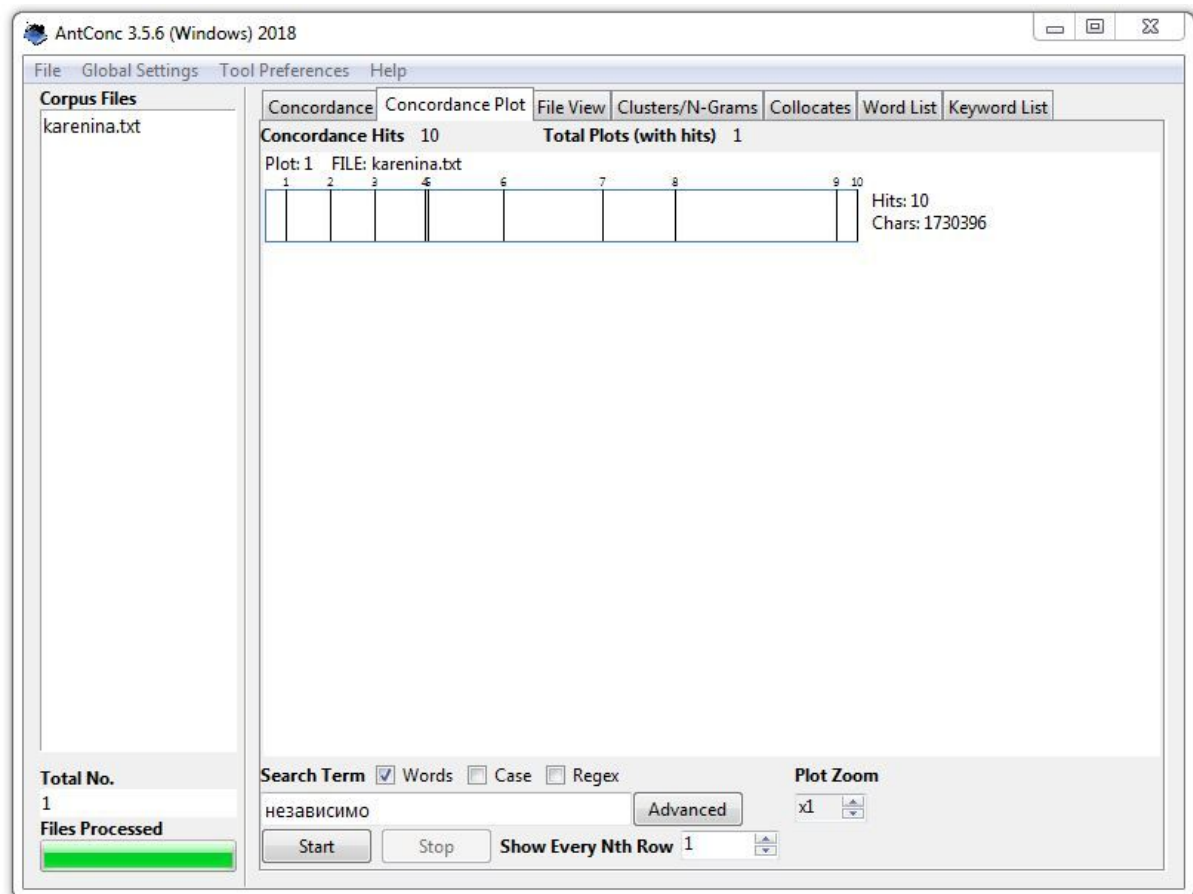
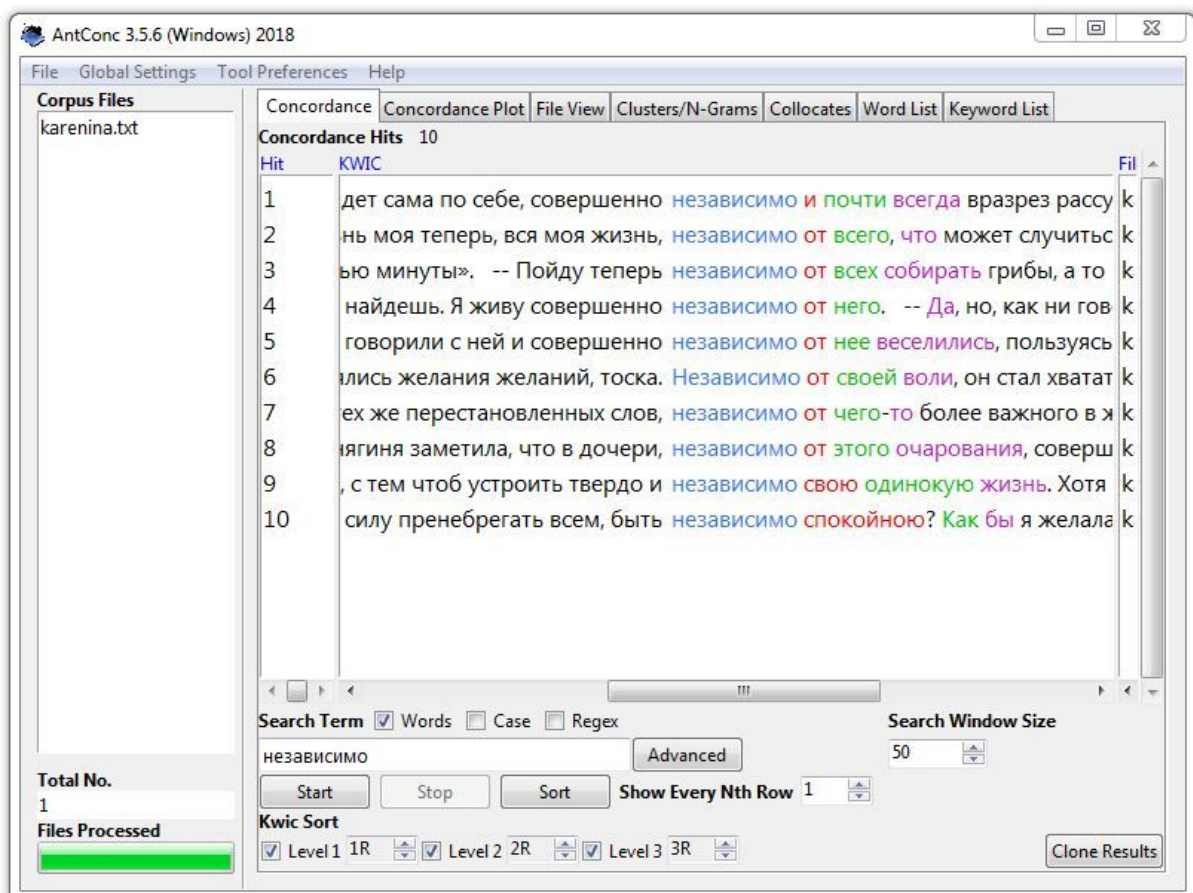
Sort by ☒ Invert Order  
Sort by Freq

Clone Results

Total No.  
1  
Files Processed

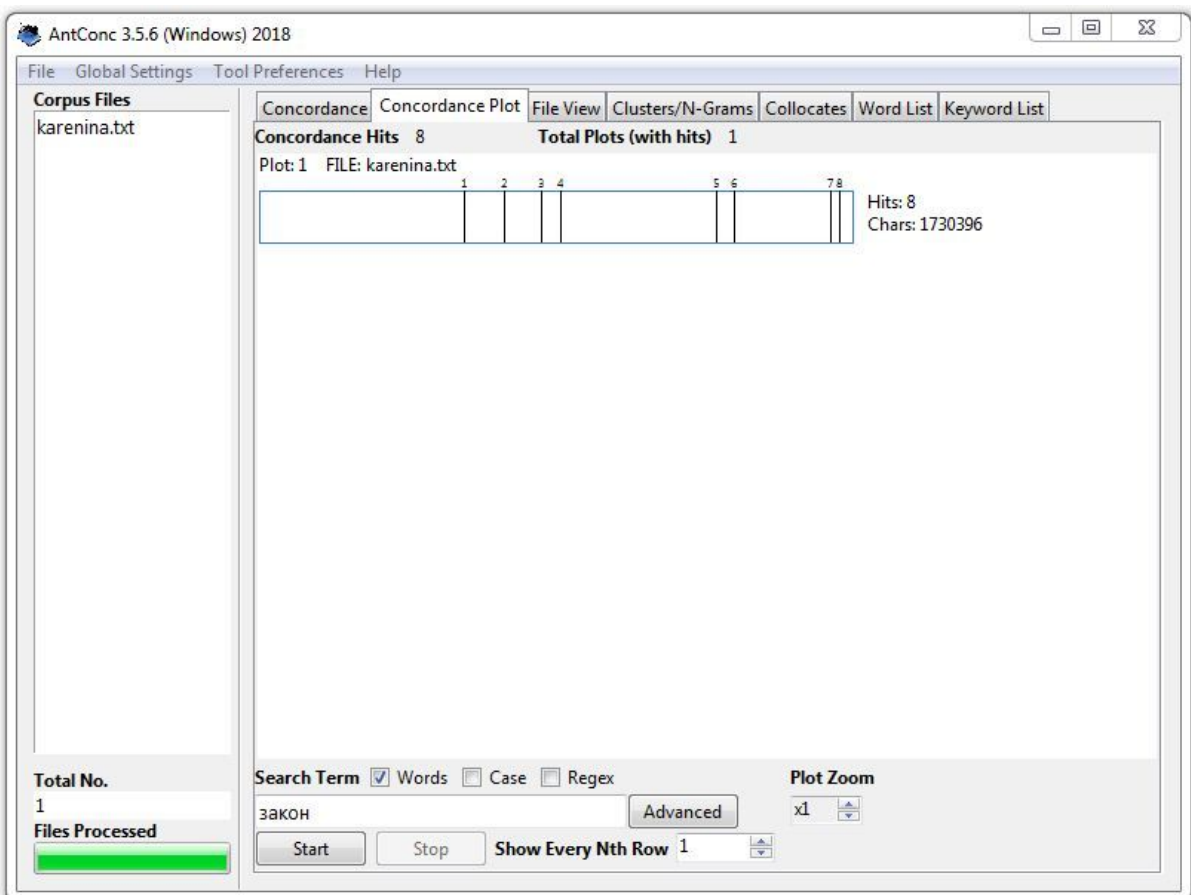
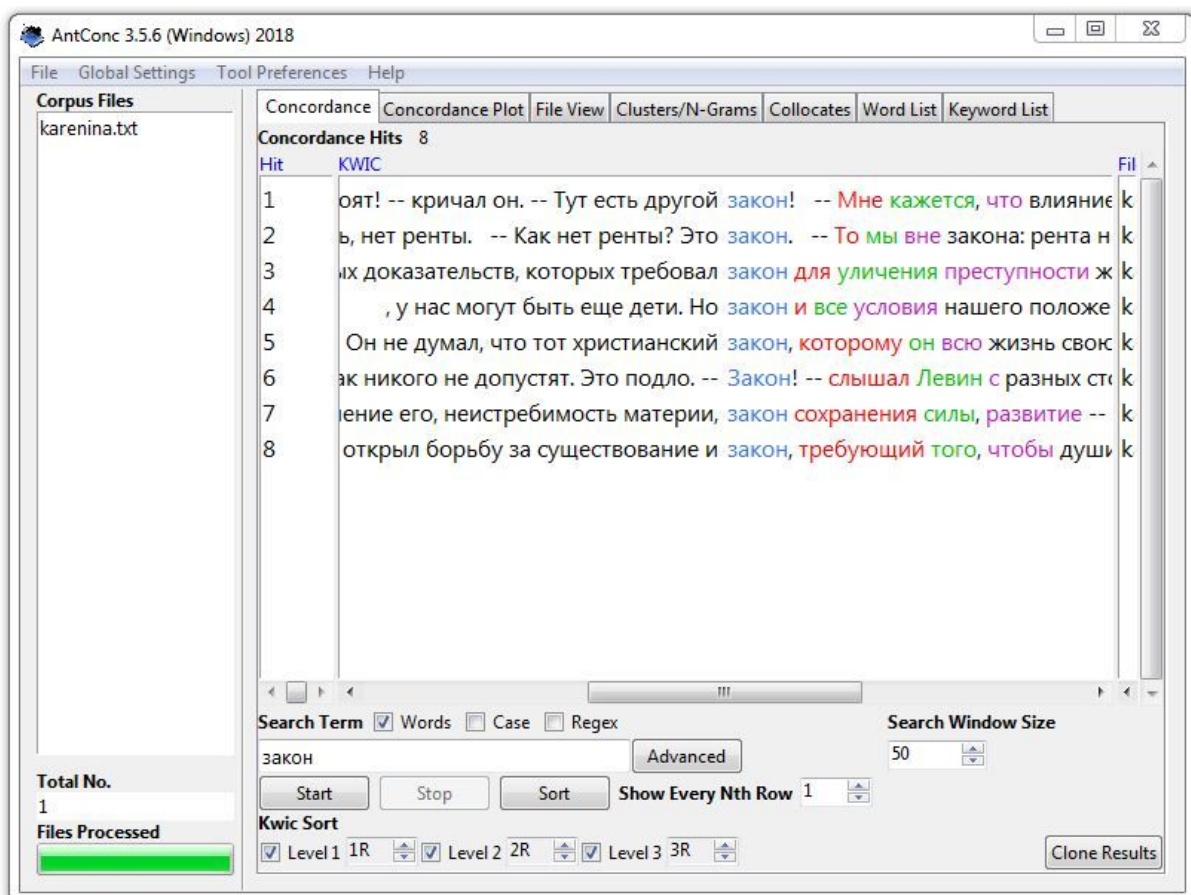
Если поставить галочку “Sort by invert order”, можно получить наиболее редко используемые слова: для Толстого это будут французские, активно используемые в светских диалогах; у Ригби в тех же целях используется итальянский, кроме того, тематика и персонажи книги (музыка и музыканты XVIII века) располагает к таким заимствованиям, как правило, однократным и нерегулярным.

2.3, 2.4.



Одиночество и отстранённость от обстоятельств играют немаловажную роль для персонажей Толстого.





Слово “закон” употребляется в основном в прямом юридическом смысле и достаточно много занимает умы персонажей.

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
karenina.txt

Concordance Hits 53

Hit KWIC

1 «Да, должно быть, помирились», -- подумала Анна. -- Знаю, как ты все k  
 2 ое в этом безобразном мужике», -- подумала Анна. И, вспомнив свой сс k  
 3 но в отчаянии». «Так он будет! -- подумала Анна. -- Как хорошо я сде k  
 4 этим», -- с злобой взглянув на него, подумала Анна. Она смотрела мимс k  
 5 и та изуродована и кривляется», -- подумала Анна. Чтобы не видать ни k  
 6 о имел он так смотреть на него?» -- подумала Анна, вспоминая взгляд В k  
 7 ное, полное примиренье, полное, -- подумала Анна, -- слава богу!» -- и, k  
 8 которую был влюблен Вронский, -- подумала Анна, -- та самая, про кото k  
 9 ог знает, вполне ли помирились?» -- подумала Анна, услышав ее тон, хол k  
 10 ь шурится, чтобы не все видеть», -- подумала Долли. -- Непременно, я д k  
 11 ился дальше. «Славный, милый», -- подумала Кити в это время, выходя k  
 12 ы я желала знать весь ее роман», -- подумала Кити, вспоминая непозти k  
 13 о. «За что она недовольна им?» -- подумала Кити, заметив, что Анна у k  
 14 и князь не выходил. «Так и есть», -- подумала Кити, и вся кровь прилила k

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex Advanced Search Window Size 50

подумала Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort ☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R Clone Results

Total No. 1  
Files Processed

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
karenina.txt

Concordance Hits 53 Total Plots (with hits) 1

Plot: 1 FILE: karenina.txt

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53

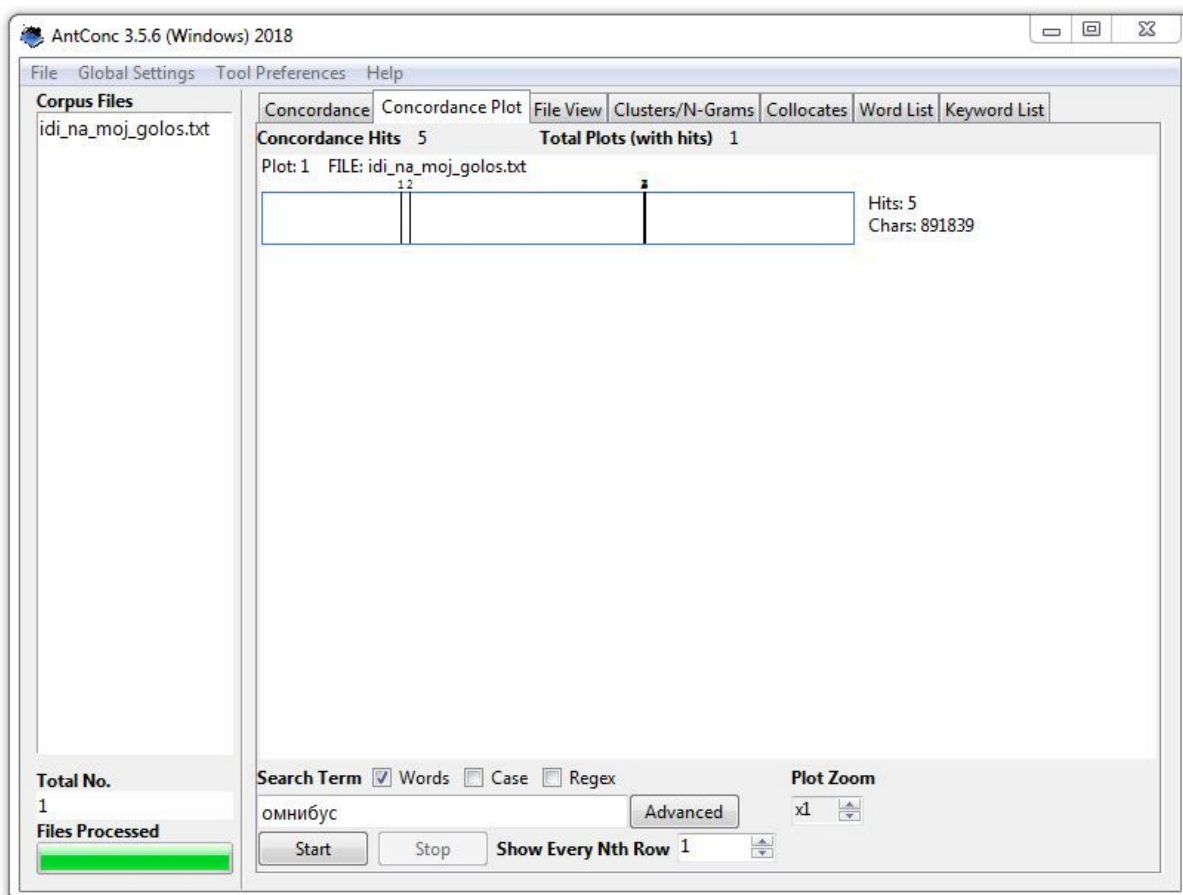
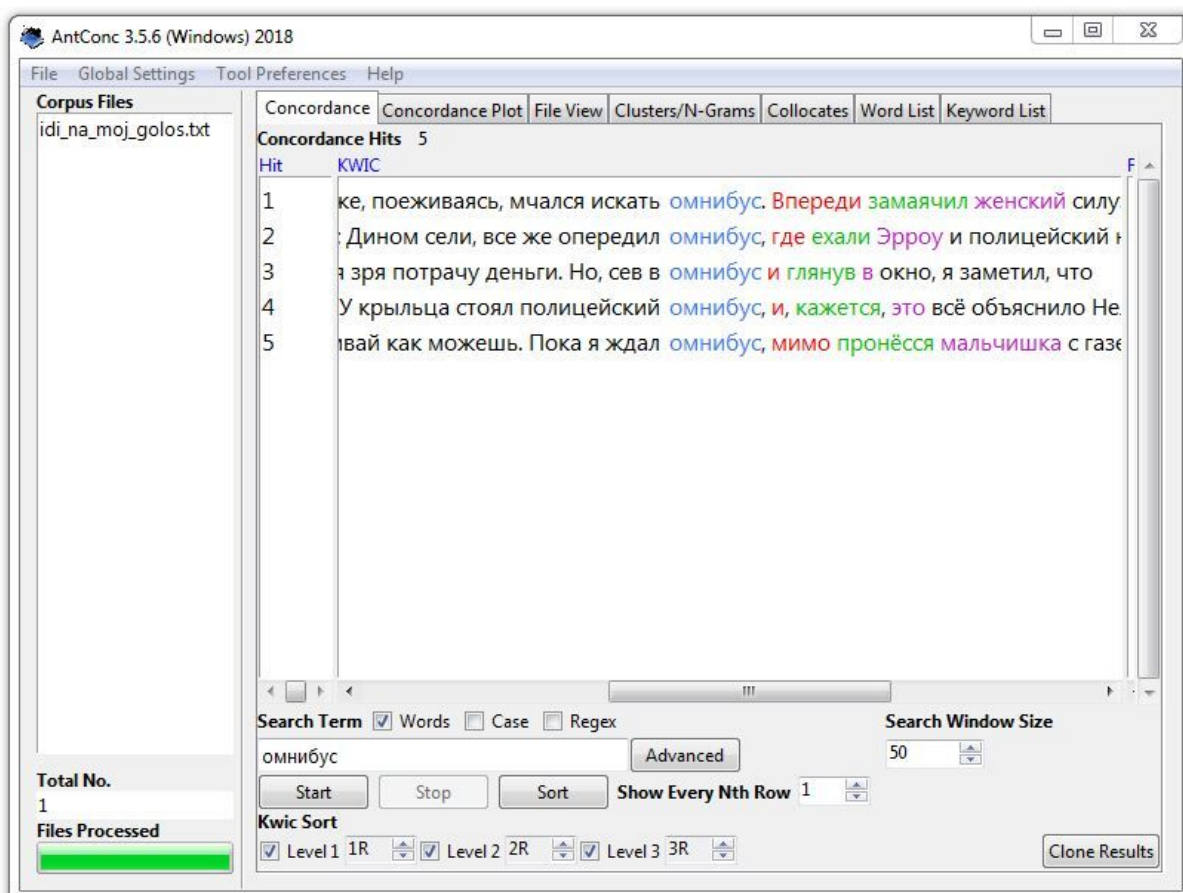
Hits: 53  
Chars: 1730396

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex Advanced Plot Zoom x1

подумала Start Stop Show Every Nth Row 1

Total No. 1  
Files Processed

Мысли персонажей Толстой описывает на протяжении всей книги и особенно в кульминационном конце.



Действие происходит частично в викторианской Англии, логично упомянуть распространённый тогда вид транспорта.

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
idi\_na\_moj\_golos.txt

Concordance Hits 32

Hit	KWIC
1	м... — Дин хмыкнул. — Что я в этом понимаю? Живопись для меня темн
2	есть привычка покидать гнезда. — Понимаю. Извините, что побеспоко
3	за Лори в кресло. — Я не совсем понимаю... Мисс или миссис Лексон
4	ый для старого человека вопрос. — Понимаю. Она постучала острым но
5	Неожиданно он слабо улыбнулся. — Понимаю. Спи. Завтра многое измен
6	е так больно. Вы ведь понимаете?.. Я понимаю». [Томас] Звонок раздалс
7	едный профиль и внезапно кое-что понимаю. Увы, это запоздалое пони
8	оймите меня правильно, она... — Не понимаю. — Я в упор взглянул на не
9	ите. Я мало кому доверяю, Томас. — Понимаю. Я тоже. Выпьем за это? На
10	тво, остаётся грехом. И думаю... — Я понимаю, — быстро отзывается он с
11	. Но если вы думаете, что я не понимаю всей глубины вашего гнева
12	.. творчеством. Да, даже кондитеры. Понимаю, звучит абсурдно, но это т
13	чём мне это не говорит. Я не понимаю ни в сыске, ни в криминали
14	раженная. — Вы с ума сошли? Я всё понимаю, но... — Но вы еще меня не

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

понимаю

Advanced

Search Window Size 50

Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort

☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Clone Results

Total No. 1

Files Processed

AntConc 3.5.6 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
idi\_na\_moj\_golos.txt

Concordance Hits 32 Total Plots (with hits) 1

Plot: 1 FILE: idi\_na\_moj\_golos.txt

Hits: 32  
Chars: 891839

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

понимаю

Advanced

Plot Zoom x1

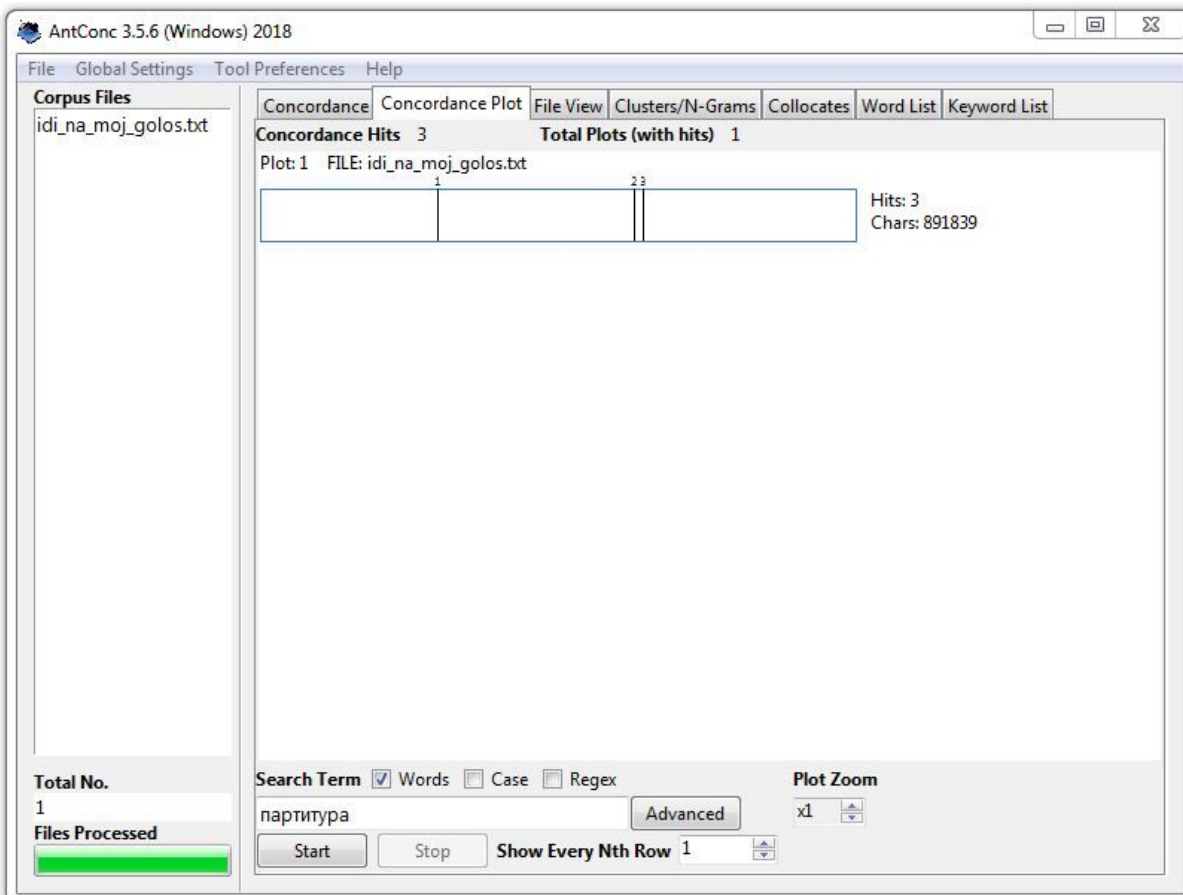
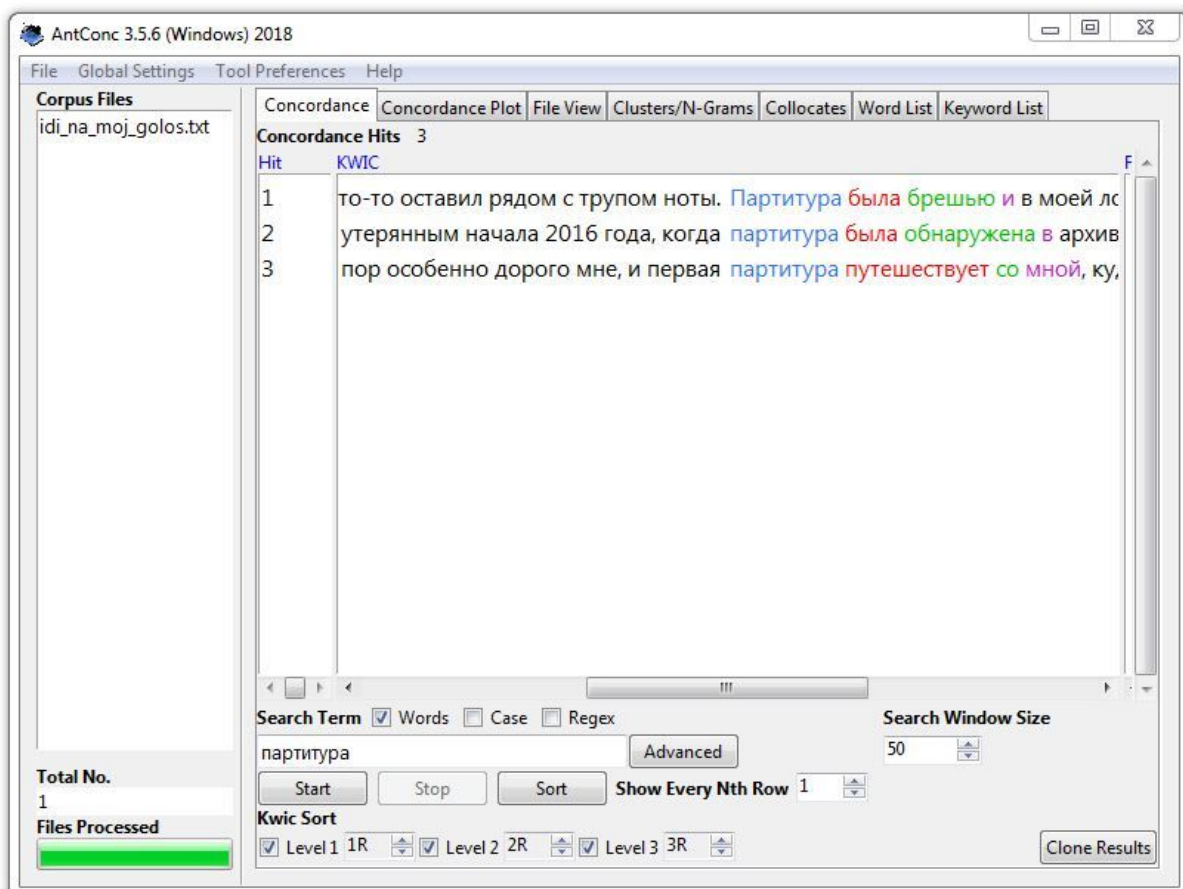
Start Stop Show Every Nth Row 1

Total No. 1

Files Processed

Персонажам одинаково необходимы взаимопонимание и озарения, происходящие на протяжении всего сюжетного развития.





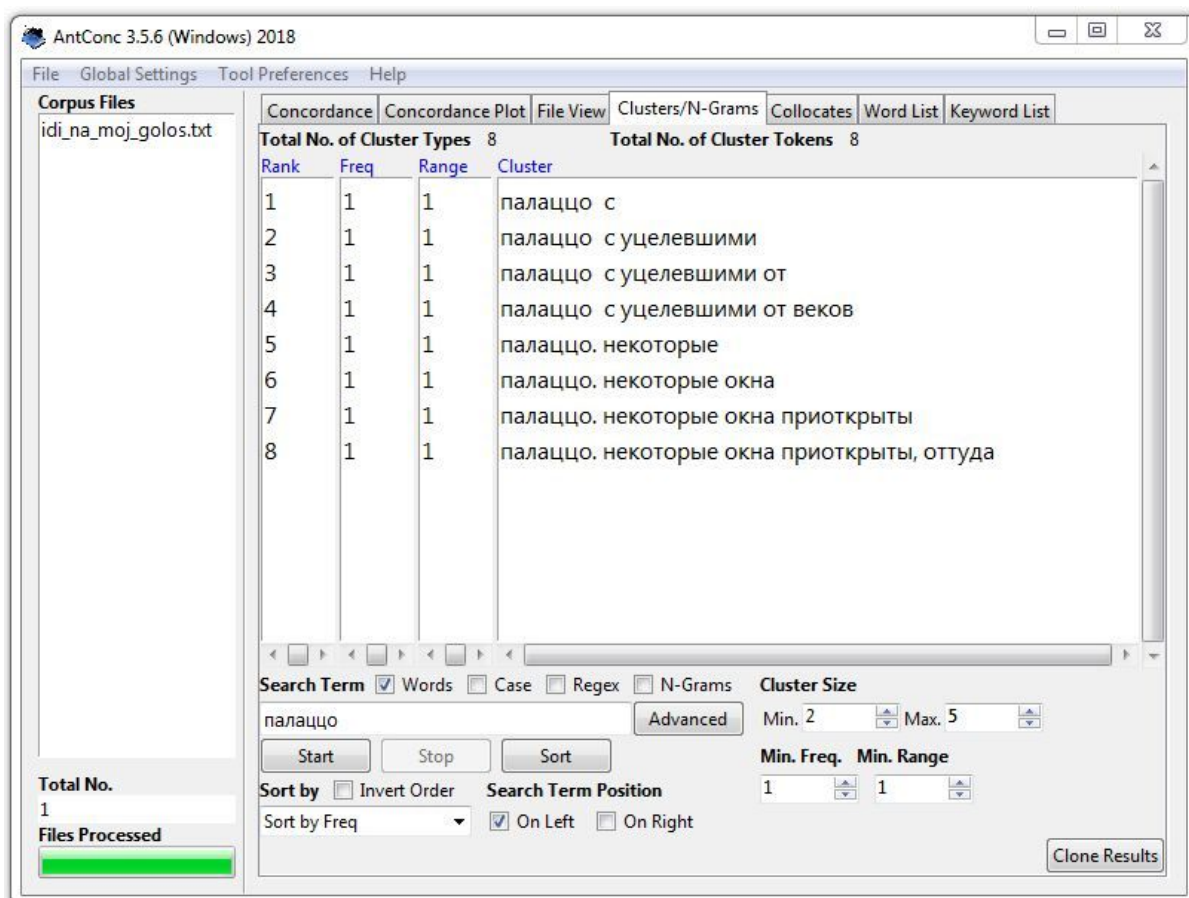
Слово “партитура” используется неожиданно нечасто для историко-музыкального детектива.

2.5.

The screenshot shows the AntConc 3.5.6 (Windows) 2018 interface. The 'Corpus Files' list on the left contains 'karenina.txt'. The 'Concordance' tab is active, displaying a table of search results for the term 'нужная'. The table has four columns: Rank, Freq, Range, and Cluster. There are 8 results listed. Below the table, the 'Search Term' is 'нужная', and the 'Cluster Size' is set to 'Min. 2' and 'Max. 5'. The 'Search Term Position' is set to 'On Left'. The 'Sort by' dropdown is set to 'Sort by Freq'. The 'Files Processed' bar at the bottom left shows 1 file processed.

Rank	Freq	Range	Cluster
1	1	1	нужная, важная
2	1	1	нужная, важная и
3	1	1	нужная, важная и невыразимая
4	1	1	нужная, важная и невыразимая словами
5	1	1	нужная. и
6	1	1	нужная. и он
7	1	1	нужная. и он правдивый
8	1	1	нужная. и он правдивый человек

Слово “нужная” означает для Толстого в первую очередь нечто, представляющее моральную ценность.



Следом за архаическим заимствованием “палаццо” автор приводит выборочное описание деталей здания.

## 2.6.

Л. Толстой в целом более повествователен даже в эмоциональных и интроспективных вопросах; Э. Ригби предпочитает совмещать описательность с раскрытием персонажей от первого лица; оба тщательно отслеживают описываемые эпоху и круг лиц.